MOZART

Die Zauberflöte

KARL BÖHM

Deutsche Grammophon

WOLFGANG AMADEUS MOZART
(1756-1791)

Die Zauberflöte

The Magic Flute · La Flûte enchantée · Il flauto magico

Oper in zwei Aufzügen · Opera in two acts · Opéra en deux actes
Opera in due atti, KV 620

Libretto/livret: Emanuel Schikaneder

RIAS-Kammerchor
(Einstudierung/Chorus Master/Chef des chœurs/Maestro del coro: Günther Arndt)

Dialog-Regie/Dialogue supervision/Supervision de
l'enregistrement du dialogue/Regia dei dialoghi parlati: Gustav Rudolf Sellner

Berliner Philharmoniker
KARL BÖHM

Sarastro	Franz Crass
Königin der Nacht The Queen of Night · La Reine de la Nuit · La Regina della notte	Roberta Peters
Pamina	Evelyn Lear
Tamino	Fritz Wunderlich
Papageno	Dietrich Fischer-Dieskau
Papagena	Lisa Otto
Sprecher Speaker · L'Officiant · Oratore	Hans Hotter
Erster Priester First Priest · Premier prêtre · Primo sacerdote	Hubert Hilten
Zweiter Priester Second Priest · Deuxième prêtre · Secondo sacerdote	Martin Vantin
Dritter Priester Third Priest · Troisième prêtre · Terzo sacerdote	Manfred Röhrl
Monostatos	Friedrich Lenz
Erste Dame der Königin First Lady · Première dame · Prima damigella	Hildegard Hillebrecht
Zweite Dame der Königin Second Lady · Deuxième dame · Seconda damigella	Cvetka Ahlin
Dritte Dame der Königin Third Lady · Troisième dame · Terza damigella	Sieglinde Wagner
Erster Knabe First Boy · Premier garçon · Primo genio	Rosl Schwaiger
Zweiter Knabe Second Boy · Deuxième garçon · Secondo genio	Antonia Fahberg
Dritter Knabe Third Boy · Troisième garçon · Terzo genio	Raili Kostia
Erster geharnischter Mann First Armoured Man · Premier homme en armure · Primo armigero	James King
Zweiter geharnischter Mann Second Armoured Man · Deuxième homme en armure · Seconde armigero	Martti Talvela

	Spielzeit playing time durée
1 Ouvertüre	[7'17]
ERSTER AUFZUG/ACT ONE/PREMIER ACTE/ATTO PRIMO	
2 Nr. 1 Introduktion: »Zu Hilfe! Zu Hilfe!« (Tamino, Die drei Damen)	[6'44]
3 *»Wo bin ich?«* (Tamino)	[0'21]
4 Nr. 2 Arie: »Der Vogelfänger bin ich ja« (Papageno)	[2'35]
5 *»He da! ... Was da?«* (Tamino, Papageno, Die drei Damen)	[3'13]
6 Nr. 3 Arie: »Dies Bildnis ist bezaubernd schön« (Tamino)	[4'36]
7 *»Rüste dich mit Mut und Standhaftigkeit«* (Die drei Damen, Tamino)	[0'45]
8 Nr. 4 Rezitativ und Arie: »O zittre nicht, mein lieber Sohn!« (Königin der Nacht)	[5'23]
9 *»Ist es denn Wirklichkeit, was ich sah?«* (Tamino)	[0'03]
10 Nr. 5 Quintett: »Hm, hm, hm« (Papageno, Tamino, Die drei Damen)	[6'27]
11 Nr. 6 Terzett: »Du feines Täubchen, nur herein!« (Monostatos, Pamina, Papageno)	[1'47]
12 *»Bin ich nicht ein Narr«* (Papageno, Pamina)	[1'23]
13 Nr. 7 Duett: »Bei Männern, welche Liebe fühlen« (Pamina, Papageno)	[3'19]
Nr 8 Finale: 14 »Zum Ziele führt dich diese Bahn« (Die drei Knaben, Tamino, Priester, Sprecher, Chor)	[10'25]
15 »Wie stark ist nicht dein Zauberton« (Tamino, Papageno)	[3'19]
16 »Schnelle Füße, rascher Mut« (Pamina, Papageno, Monostatos, Chor)	[3'11]
17 »Es lebe Sarastro! Sarastro lebe!« (Chor, Papageno, Pamina, Sarastro, Monostatos, Tamino)	[9'01]

	Spielzeit playing time durée

ZWEITER AUFZUG/ACT TWO/DEUXIÈME ACTE/ATTO SECONDO

18	Nr. 9 Marsch der Priester	[1'26]
19	*»Ihr eingeweihten Diener der Götter Osiris und Isis!«* (Sarastro, Erster Priester, Zweiter Priester, Dritter Priester)	[2'19]
20	Nr. 10 Arie mit Chor: »O Isis und Osiris« (Sarastro, Chor)	[2'56]
21	*»Eine schreckliche Nacht!«* (Tamino, Papageno, Erster Priester, Zweiter Priester)	[1'57]
22	Nr. 11 Duett: »Bewahret euch vor Weibertücken« (Zweiter Priester, Dritter Priester)	[0'55]
23	*»He, Lichter her!«* (Papageno, Tamino)	[0'13]
24	Nr. 12 Quintett: »Wie? Wie? Wie? Ihr an diesem Schreckensort?« (Die drei Damen, Papageno, Tamino, Priester)	[3'38]
25	*»Tamino! Dein standhaft männliches Betragen hat gesiegt«* (Erster Priester, Zweiter Priester, Papageno)	[0'27]
26	Nr. 13 Arie: »Alles fühlt der Liebe Freuden« (Monostatos)	[1'18]
27	*»Mutter!* (Pamina, Monostatos, Königin der Nacht)	[0'22]
28	Nr. 14 Arie: »Der Hölle Rache kocht in meinem Herzen« (Königin der Nacht)	[2'56]
29	*»Morden soll ich?«* (Pamina, Monostatos, Sarastro)	[0'48]
30	Nr. 15 Arie: »In diesen heil'gen Hallen« (Sarastro)	[4'04]
31	*»Hier seid ihr euch beide allein überlassen«* (Erster Priester, Papageno, Tamino, Weib)	[1'47]
32	Nr. 16 Terzett: »Seid uns zum zweitenmal willkommen« (Die drei Knaben)	[1'48]
33	*»Tamino, wollen wir nicht speisen?«* (Papageno, Tamino, Pamina)	[1'08]
34	Nr. 17 Arie: »Ach, ich fühl's, es ist verschwunden« (Pamina)	[4'30]
35	Nr. 18 Chor der Priester: »O Isis und Osiris« (Chor)	[3'07]
36	*»Tamino, dein Betragen war bisher männlich«* (Sarastro, Pamina, Tamino)	[0'32]
37	Nr. 19 Terzett: »Soll ich dich, Teurer, nicht mehr sehn?« (Pamina, Sarastro, Tamino)	[3'02]
38	*»Tamino! Tamino!«* (Papageno, Stimmen, Erster Priester)	[1'09]
39	Nr. 20 Arie: »Ein Mädchen oder Weibchen wünscht Papageno sich« (Papageno)	[3'54]
40	*»Da bin ich schon, mein Engel«* (Weib, Papageno, Erster Priester)	[1'00]
	Nr. 21 Finale:	
41	»Bald prangt, den Morgen zu verkünden« (Die drei Knaben, Pamina)	[6'22]
42	»Der, welcher wandert diese Straße voll Beschwerden« (Die Geharnischten, Tamino, Pamina)	[5'25]
43	»Tamino mein! O welch ein Glück!« (Pamina, Tamino, Die Geharnischten, Chor)	[7'03]
44	»Papagena, Papagena, Papagena! Weibchen, Täubchen« (Papageno, Die drei Knaben, Papagena)	[8'09]
45	»Nur stille, stille, stille, stille!« (Monostatos, Königin der Nacht, Die drei Damen)	[2'16]
46	»Die Strahlen der Sonne vertreiben die Nacht« (Sarastro, Chor)	[3'11]

Böhm…shows in his attention to graphic details and in his fresh attack on each new section that he is out to give us as much of the picture as he can. A testing place for me is the rise of the curtain – Tamino's entrance, with the "listige Schlange" in pursuit. If it is "pretty" or neat-sounding, we are generally in for a dull time; if we sense the plight of the breathless Prince and the presence of the monster in the rushing string figures, there is hope. Not that Dr. Böhm's reading is in any way technically or architectonically inferior; but it is not the perfection we are aware of, it's the unfolding of the drama. This is the only recording of Zauberflöte *that can, on repeated hearings, exert a real dramatic grip and keep the imagination stewing.*

High Fidelity (1965)

BÖHM CONDUCTS "THE MAGIC FLUTE"

In a discussion I had with Karl Böhm late in his career, I asked him how he decided on tempi for Mozart's operas. He replied that a conductor always had to choose a speed that allowed the text to be properly articulated. He took as an example the words "Man zischelt viel sich in die Ohren (There is much whispering)" in the Act II Quintet from *The Magic Flute* and showed, by mouthing this fast-spoken line of the Three Ladies himself, how the tempo has to accomodate it: too quick, and the passage will sound gabbled. Now in most performances, that is exactly how it does sound; in Böhm's recording, at a speed that at first may seem a bit staid, it is amply clear. It was that kind of insight, gleaned from a lifetime's experience with the music, that made Böhm's interpretations of Mozart, and in particular the operas, so balanced, logical and satisfying. Not for him the *dernier cri* posited by the latest research or fad: he believed that nothing could replace direct experience with singers in the theatre as to how these works should go, and his many recordings are there to substantiate his claim. He had already committed his intepretation of *The Magic Flute* to disc nine years before making this 1964 set, but that version excluded dialogue and wasn't as "settled" as the later reading.

As the Mozart expert Peter Branscombe commented in the book *Opera on Record* (1979). "Böhm takes a sane, unhurried view of this marvellous music, securing precise ensemble and clear detail." For once, he is in charge of the Berlin rather than the Vienna Philharmonic and procures from that Karajan-trained band of distinguished players a sound less streamlined than its mentor preferred. Everything is finely proportioned, mellow, comfortably executed.

The cast boasts at its head that prince among Taminos, Fritz Wunderlich. I cannot do better than quote again from Professor Branscombe, who describes Wunderlich's performance as "an assumption of such beauty and depth of discernment as to make us feel again what we lost through his untimely death….The lyrical ardour and youthful nobility he brings to the part are compelling, and enable him to sustain an unususally slow tempo for 'Dies Bildnis'." I recall that being confirmed when Wunderlich sang the part in Munich's Nationaltheater in 1966 (with Kubelik in the pit) shortly before he died.

If his Pamina, Evelyn Lear, is not quite in his class, vocally speaking, the American soprano conveys much of the role's warmth of feeling in her emotionally convincing portrayal. At their side is Dietrich Fischer-Dieskau as Papageno. Because of his height he never deemed it possible to assume the role on stage, but he recorded it twice for Deutsche Grammophon, here improving appreciably on his performance a few years earlier for Fricsay. His singing, it hardly needs saying, is fine-tuned and ingratiating, and he brings the quizzical wit he shows in real-life conversation to bear on his sung and spoken contributions. By his side, Lisa Otto is a pert, but not coy, Papagena, perhaps the best of all recorded interpreters of this part.

The high and low of matters are nicely contrasted. Roberta Peters may not have had the most alluring of coloratura voices, but what she does with it in both the Queen of Night's arias is impressive in terms of articulating words, notes and drama. Franz Crass is a noble, sonorous Sarastro, who sings a firm line. In a role he much cared for, Hans Hotter offers the very essence of dignity and authority as the Speaker. As Monostatos, Friedrich Lenz makes much of little and boldly projects his priapic solo in almost a stage whisper.

There are three strong-voiced Ladies, and singers who almost if not quite convince us that they are Boys. It would be hard to imagine stronger casting than James King and Martti Talvela, then both at the height of their powers, as the Two Armoured Men.

The dialogue, though sensibly condensed for home listening, sticks close to Schikaneder's original: it was produced in Berlin by the pre-eminent opera director Gustav Rudolf Sellner, and is part and parcel of what Schikaneder subtitled a "Grand Opera" and Mozart "a German Opera". In fact, though it incorporates elements of Italian *opera seria,* especially in the Queen's coloratura arias, *The Magic Flute* is the apotheosis of the tradition of *Singspiel*, a play interspersed with musical numbers. As Mozart is the composer, those musical numbers do not merely illustrate or flesh out the text but become profound expressions of human feelings and predicaments. The numbers may, by and large, be more formal than in the three Da Ponte operas, *Figaro, Don Giovanni* and *Così fan tutte*, but they are no less complex in harmony and counterpoint and the forms are treated with a new freedom and flexibility; each aria and ensemble is perfectly suited to its place in the drama, one in which ethics and Freemasonic principles play an crucial part.

Although it was mostly composed before *La clemenza di Tito* in Mozart's last year, the *Magic Flute* was the last of his operas to be performed. In the premiere at Vienna's Theater auf der Wieden on 30 September 1791, Schikaneder himself played Papageno, and Mozart improvised the glockenspiel part in Papageno's second-act aria. Anna Gottlieb, the Pamina, was only 17! Mozart had only another ten weeks to live, but the opera went on to enjoy a run of 197 performances over two years, the most successful of any of his operas; and it has never left the repertoire since its creation. Its supremely beautiful music has ensured its longevity, indeed its seeming immortality.

Alan Blyth

SYNOPSIS

ACT ONE

Prince Tamino, while out hunting, has lost his way in a remote mountainous region. He is attacked by a monstrous serpent at which he fires off all his arrows – to no avail. Distraught and completely exhausted, the Prince loses consciousness (No. 1 Introduction: "Zu Hilfe! Zu Hilfe! Sonst bin ich verloren"). Three warlike Ladies appear, who transfix the serpent with their javelins. All three fall in love with the handsome young man at first sight, but they remember their duty, which is to report the success of their mission to their mistress, the Queen of Night. There is only one way to resolve their quarrel as to which of them should enjoy the privilege of staying behind to guard the Prince, and that is for none of them to do so; together they hurry off to report to the Queen.

Tamino comes round and realizes that a "higher power" must be playing a part in his adventure. His amazement grows when he catches sight of a man with feathers growing all over him, playing panpipes and carrying on his back a cage full of trapped birds (No. 2 Aria: "Der Vogelfänger bin ich ja"). The surprise is mutual: Papageno, the bird-man, learns that there are other lands and other people outside the only world he has ever known; Tamino, for his part, hears for the first time of the mysterious "star-blazing Queen". It is she who employs Papageno to catch birds which he gives to her Ladies in exchange for food and drink. Tamino assumes that it was Papageno who killed the lion, a delusion which the bird-catcher is only too happy to allow

him to entertain. His deceit brings rapid retribution at the hands of the Three Ladies, however, who refuse him food, snap a padlock on his mouth, rendering him speechless, and compliment themselves on the rescue. With many a veiled promise they show the Prince a portrait of the Queen of Night's daughter. She is so beautiful that the mere sight of the picture is enough to inflame his ardour (No. 3 Aria: "Dies Bildnis ist bezaubernd schön"). The Ladies return and only have to tell him that the maiden, Pamina, has been abducted by the "evil demon" Sarastro, and immediately Tamino is on fire to rescue her. The Queen herself appears to him, to speak movingly of a mother's heartbreak at the loss of her child, and promises that, should he succeed in rescuing her, his reward will be Pamina's hand in marriage (No. 4 Recitative and Aria: "O zittre nicht, mein lieber Sohn – Zum Leiden bin ich auserkoren").

Papageno, all this while, is concerned solely with regaining his faculty of speech (No. 5 Quintet: "Hm, hm, hm, hm"). The Ladies remove the padlock and arm the Prince for his perilous mission with a "magic flute", which he should play when he is in danger. In spite of his vehement protests, Papageno is forced to go with Tamino as his servant, and he too is given a magic musical instrument in case of need: a glockenspiel. The two men are also promised that three guardian genii, in the form of boys, will show them the way and come to their aid. Pamina, in the meantime, has tried to escape on her own initiative. But Sarastro has cannily appointed someone to guard her who has a strong personal motive not to let her out of his sight: Monostatos the Moor, overseer of the slaves, has conceived a desperate passion for the girl. She has been caught and bound and Monostatos is on the point of having his lustful way with her (No. 6 Trio: "Du feines Täubchen, nur herein!") when suddenly Papageno appears, having reached the spot faster than Tamino. The black man and the feathered man take fright at the sight of one another, and both think the other one is the Devil incarnate. Monostatos takes to his heels. Papageno tells Pamina, who is no longer under guard, of the plan to rescue her. But in conversation with a sympathetic woman he is unable to conceal his dearest wish, his longing to find a feathered woman exactly like himself: a Papagena. In their belief in the paramount importance of love the Princess and the bird-man are in complete agreement, whatever the differences between them (No. 7 Duet: "Bei Männern, welche Liebe fühlen").

The Three Boys have brought Tamino close to Sarastro's temples and impress upon him the importance of three virtues: constancy, patience and discretion (No. 8 Finale: "Zum Ziele führt dich diese Bahn"); but they are not prepared to predict a successful outcome unconditionally. In a grove of trees, Tamino comes upon three temples: that on his right is dedicated to Reason, that on the left to Nature and the middle one to Wisdom. Believing that his just purpose will find a hearing in a land which has a place for "prudence", "labour" and "arts", and that Sarastro's cowardly kidnapping will be punished, Tamino impatiently tries to force his way into the temples, but awesome voices order him back. A priest, the Speaker, comes out of the Temple of Wisdom and explains to him that he is the victim of a female conspiracy and that Sarastro is in reality a humane ruler and the wisest member of a company of *illuminati*, or initiates. The Speaker may not yet reveal the reasons for Sarastro's actions, however. More voices from unseen sources reassure the impatient Prince that Pamina is still alive. From a full heart, Tamino thanks them by playing his flute: the music is heard not only by a motley company of wild animals which appear among the trees to listen in reverent delight, but also by Papageno, now in flight with Pamina, who answers the sound on his panpipes. Their attempts to find each other fail however ("Schnelle Füsse, rascher Mut"), and Monostatos and his slaves catch up with Pamina and Papageno, who has the presence of mind to play his glockenspiel. The music puts a spell on the slaves, who are enraptured, start to dance in circles and totter harmlessly away. Papageno and Pamina are prevented from further flight by the arrival of Sarastro and his followers, coming from hunting ("Es lebe Sarastro! Sarastro lebe").

Papageno's newly-won courage evaporates, but Pamina frankly confesses her attempted flight, to which she was forced by Monostatos and his sexual overtures. Sarastro knows her real reason: that she already loves someone else. He will not force his own love upon her but he intends to keep her under his guardianship: she must be protected from her mother's pride and entrusted to the guidance of a man. The spell cast over Monostatos and his henchmen has worn off, and they now appear with Tamino as their prisoner. He and Pamina recognize each other instantly and fall into each other's arms. In a jealous rage, Monostatos forces them apart and boasts of his diligence in the execution of his duty. Sarastro is swayed by a mixture of feelings and condemns the Moor to the bastinado. On his orders Tamino and Papageno, with hoods over their heads, are led into the Temple of Trial for "purification". The assembled company break into a chorus of joy and hope, expressing the dream of a heaven on earth, founded on the virtue and justice of great men.

ACT TWO

The priests assemble to hear Sarastro give an explanation of his actions: the gods have ordained that Pamina and Tamino shall marry; their union will ensure that the theocratic realm of the Sun will resist the destructive chaos that threatens at the hands of the Queen of Night. But before Tamino can be accepted in the circle of the *illuminati* and marry Pamina, he must undergo the difficult and progressively more dangerous rituals whereby the Order tests the worth of those who would join it. The priests, by no means certain of a successful outcome, pray to the gods to assist Tamino and Papageno (No. 10 Aria and Chorus: "O Isis und Osiris").

In the temple precincts, Tamino and Papageno are prepared by priests for their trials. (The magical flute and glockenspiel have already been taken from them.) Tamino is ready to face every ordeal, even at the price of his life. Papageno, the "natural man", who wants nothing more than a little wife, takes a very dim view of trials and privations; only when the prospect of finding the girl of his dreams is dangled before him does he agree, still grumbling, to undergo them. The first of the three trials is to preserve silence, whatever happens. The priests leave them, after uttering an insistent warning against the danger of female wiles (No. 11 Duet: "Bewahret euch vor Weibertücken"). On cue, the Queen of Night's Three Ladies appear and try to make Tamino break his vow of silence (No. 12 Quintet: "Wie? Wie? Wie? Ihr an diesem Schreckensort?"). But even the warning of imminent death does not make him speak. Unlike Papageno, who babbles in terror, Tamino shows only cool disdain for the Ladies – even though they once saved his life. Finally even Papageno is ashamed of his loquacity, whereupon the Ladies admit failure: before they can make their escape, however, the priests cause the ground beneath their feet to open and engulf them.

Tamino has come through his first ordeal. With their heads again hooded, he and Papageno, who makes no secret of his doubts about the whole process, are led away to the next. Monostatos, who is suffering just as much from his thwarted passions as Papageno (No. 13 Aria: "Alles fühlt der Liebe Freuden"), finds Pamina asleep and is about to pounce on her when the Queen of Night appears. He hides and is thus a witness as the Queen – whom he had not previously known was Pamina's mother – gives Pamina a dagger. She has given up any hope of help from Tamino and now, in any case, is more intent on revenge than on rescuing her daughter: she orders Pamina to murder Sarastro (No. 14 Aria: "Der Hölle Rache kocht in meinem Herzen") and vanishes again. Monostatos reveals his presence to the confused and worried girl, snatches the dagger and demands her love in return

for his silence. When she resists he threatens her with the knife: interrupted by Sarastro, he declares that he has just uncovered an assassination plot. Sarastro sends Monostatos away, and Pamina begs Sarastro to be merciful with her mother, who has suffered much. Sarastro assures her that he will revenge himself on her mother only by taking no revenge and by exercising benevolence instead (No. 15 Aria: "In diesen heil'gen Hallen").
The injunction to silence still holds good during the second ordeal. Again, Tamino obeys, while Papageno cannot stop bewailing his fate. An ugly old woman who brings him a glass of water claims to be 18 years old and to have a lover called Papageno. Before the startled bird-catcher can find out any more she vanishes in a clap of thunder.
It is clear by now that the Three Boys represent a higher and impartial authority. They appear this time on behalf of Sarastro, returning the magic flute and the glockenspiel to the two young men (No. 16 Trio: "Seid uns zum zweitenmal willkommen"). They also conjure up a table laden with food and drink, and Papageno falls to with gusto. Tamino contents himself with playing his flute, which summons Pamina to the spot. She cannot understand why Tamino will not speak to her, thinks it must mean the end of her brief happiness in love and longs for death (No. 17 Aria: "Ach, ich fühl's, es ist verschwunden").

Before Tamino is asked to face his third and hardest trial, the circle of initiates gather and allow themselves to voice the hope that he will soon be proved worthy to join them (No. 18 Chorus: "O Isis und Osiris"). Tamino and Pamina are led before Sarastro and told to bid each other a final farewell. Tamino remains obdurate in spite of Pamina's pleas: he is determined to face his last ordeal, whatever the outcome, while Sarastro admonishes him that it is time to go (No. 19 Trio: "Soll ich dich, Teurer, nicht mehr sehn?").
Papageno has failed in his trials (he has made no serious effort to do otherwise); the gods let him off lightly but will not permit him to enjoy the pleasures granted only to the initiates (a deprivation he accepts cheerfully). All he wants at the present moment is a glass of wine, which is promptly given him. The wine arouses his other, deeper, desire again, and he starts to play his glockenspiel and sing of how pleasurable it would be to be married (No. 20 Aria: "Ein Mädchen oder Weibchen"). Sobriety comes back with a rush when the old woman appears again and by dint of bloodcurdling threats squeezes a promise of marriage out of him and – though he makes a secret reservation – even gets him to swear to it. At a stroke the old woman is transformed into a young and beautiful Papagena, but one of the priests seizes her and rushes her away. Papageno implores the earth to swallow him up – which it obligingly does.
The Three Boys see the hour approaching at which "the earth will be a heavenly kingdom" (Nr. 21 Finale: "Bald prangt, den Morgen zu verkünden"). Pamina, on the other hand, cursed by her mother, and driven by the agonies of love to the verge of madness and suicide, turns a dagger on herself. The Three Boys prevent her in the nick of time, implore her to have faith in Tamino's love and undertake to lead her to him.
Two men in armour bring Tamino to the place of his last and most dangerous test ("Der, welcher wandert diese Strasse voll Beschwerden"). In order to attain the highest degree of "purification", Tamino must walk through the bowels of a mountain, first through raging fire and then through rushing water. Before he enters the first "portal of terror", Pamina begs to be allowed to see him. The Armoured Men permit more than that: the couple may face – or fail – the last and decisive trial together. With Pamina at his side, and shielded by the magic power of the flute (which was carved by Pamina's father in a magic hour from the wood of a thousand-year-old oak tree), Tamino treads the perilous path without shrinking. At the end the gates of the Temple of Isis open to the pair amid a chorus of rejoicing.
Meanwhile Papageno is searching vainly for his lost Papagena ("Papagena! Weibchen! Täubchen!"). He despairs and prepares to end his life. But once more the Three Boys are at hand to prevent so rash a step and remind him of his magic glockenspiel. The magic is still potent, Papagena appears once more and at least the two are able to look forward to a lifetime of philoprogenitive bliss.
The Queen of Night and her associates have not given up yet. Monostatos has thrown in his lot with her and hopes to be rewarded with the hand of Pamina; he knows the temple precincts well and has led her and her Ladies to a spot from which she intends to launch a final assault on the priests assembled in the Temple of the Sun ("Nur stille, stille, stille, stille"). But amid thunder, lightning and whirlwind, Sarastro thwarts the attack, and the Queen's power is broken for ever. The rays of the sun burst forth ("Die Strahlen der Sonne vertreiben die Nacht") and Tamino and Pamina are solemnly conducted into the company of the initiates.

Karl Dietrich Gräwe
(Translation: Mary Whittall)

Die »Zauberflöte« der Deutschen Grammophon ist derzeit die einzige akustische Wiedergabe des Gesamtwerks; ihrem künstlerisch hohen Reiz und Rang verbindet sich eine technische Qualität, die, ohne merklichen Makel, den Stand von heute repräsentiert.

FonoForum (1965)

Böhm, der heute noch unangefochtene Großsiegelbewahrer Mozarts, setzte hier interpretatorische Maßstäbe, indem er das populäre Werk am Goldenen Schnitt klassischer Ebenmäßigkeit ausrichtete und es zudem mit empfundenem humanitären Denken anreicherte. Aber auch für seine Solisten, unter ihnen Fritz Wunderlich und Dietrich Fischer-Dieskau, läßt sich heute kaum Konkurrenz finden.

Audio (1987)

DIE KUNST DER BEDEUTENDEN EINFACHHEIT
Karl Böhm und Mozarts »Zauberflöte«

Die musikalische und vor allem die interpretatorische Analyse tut sich verhältnismäßig leicht, wenn sie mit ihrem suchenden Sensorium ein stark kupiertes Gelände im akustischen Blick vorfindet. Extreme aller Art in den Zeitmaßen, in der Organisation von Übergängen, in der klanglichen Abwägung verschiedener Orchestergruppen und des vereinzelten tonlichen Ereignisses – all dies und noch unendlich mehr beleben nicht nur eine musikalische Auffassung, sie *prägen* sie im wahrsten Sinne des Wortes. Sie drücken ihr einen unverwechselbaren Stempel auf. Aber, so muß man im Sinne und im Geiste des Dirigenten Karl Böhms wohl unwillkürlich fragen, sollten wir nicht ein wenig vorsichtiger sein mit all den gestalterischen Maßnahmen, wenn sie womöglich eher der Profilierung des Ausübenden dienen als der gelassenen, demütigen Wiedergabe und Neuerweckung eines Notentextes und in tieferer Bedeutung noch: einer in Musik verbürgten Begebenheit? Wenn wir hier nach mehr als 30 Jahren hektischer, ereignisreicher und – blickt man ins eigene Land und über die Grenzen – in vielen Aspekten mißratener Weltgeschichte wieder mit der Berliner Einspielung von Wolfgang Amadeus Mozarts »Zauberflöte« auf milde, kultivierte Weise konfrontiert werden, dann drängen sich solche Überlegungen geradezu auf. Karl Böhm war auch in seinen reifen und späten Jahren eines langen, schier unendlichen Dirigentenlebens kein Mann der Extravaganz. Wie oft durfte man noch als jugendlicher Beobachter der veröffentlichten Musikszene vom »Wunder Böhm« lesen – und forschte man in den entsprechenden Zeilen etwas intensiver nach, dann waren nicht die handwerklichen

Details, die musikantischen Kniffe und Intimitäten eines interpretatorischen Programms beschrieben, sondern die einfache, nachhaltige Wirkung einer Botschaft, die weder viel »Worte« noch Aufhebens um den Gegenstand machte. Vielleicht verschaffte Karl Böhm seinen musikalischen Partnern und ohne jeden Zeit- und Reibungsverlust auch dem Publikum auf diesem Weg der Selbstzurücknahme und der gleichsam uneigennützigen Verantwortlichkeit jene Möglichkeiten, sich ungezwungen, gleichsam an der lockeren musikphilologischen Leine in das Bedeutungszentrum eines Werkes zu begeben, um dort seine eigenen Erfahrungen zu sammeln und sie im selben Moment mit dem Kollegen oder dem miterlebenden Sitznachbarn *auszutauschen*.
Für Mozarts volkstümlich-derbe, volkstümlich-zarte und von mannigfaltig weltanschaulicher Gedanklichkeit überwölbte »Zauberflöte« scheint eine solche Haltung an der musikalischen Spitze eines Ensembles von geradezu heilsamer *Finalwirkung* zu sein. Ich formuliere dies ein wenig vorsichtig, weil es mir fernliegt, von Karl Böhm als einem Heiligen zu sprechen – zu viele Anekdoten auf den unterschiedlichsten Ebenen der Wahrheitsliebe bestätigen, wie unerbittlich und ätzend er seine Vorstellungen durchzusetzen verstand. Indes: Böhm handelte, wie beschrieben, nach den Leitlinien eines unauffälligen, wenn man will: ganzheitlichen Musizierens, dessen Kraft und Integrität sich oft im aktuellen Moment einer Phrase noch gar nicht erschließen wollte, hingegen im Rückblick auf die Werktotale in jenen Zustand des Erfülltseins versetzte, der noch lange über den klangvollen Tag und Abend hinaus anhält – nicht selten ein Leben lang.
Natürlich könnte man an dieser Stelle und mit Blick auf die Besetzung dieser »Zauberflöte« aus der Berliner Jesus-Christus-Kirche einwenden, Karl Böhm habe Mitte der 60er Jahre in einer Zeit »produziert«, in der es die Musen wahrhaftig gut mit der Vokalkunst und im speziellen mit dem Mozartgesang gemeint haben. Aber namhafte Sänger – Könner ihres Fachs und wenn sie vielseitig sind auch Könner ihrer Fächer – bilden nicht automatisch ein organisches, intuitiv und interessiert aufeinander reagierendes Ensemble. Hier gilt es seitens des Regisseurs und des Dirigenten, Allianzen zu unterstützen und aus dem Handlungsverlauf heraus logische Distanzen durchzusetzen – gar nicht groß zu reden von der Organisation der Spannung im Mikro- und im Makrobereich eines so stationsreichen Stückes wie die »Zauberflöte« mit ihrer reichen »Nummernfolge«. Gustav Rudolf Sellner ging in dieser Einspielung dem Dirigenten als Regisseur zur Hand, so daß die Dialoge auch ohne die optische Gegenwärtigkeit der Darsteller ein plastisches *Hörbild* vermitteln. Und diese Darsteller – ich deutete es schon an – sind bestens eingestellt auf ihre Aufgaben, ja zum Teil allererste Wahl bis in die hintersten Reihen des militärischen und priesterlichen Personals, wenn man sie nach Namen und Rang im Musikleben des 20. Jahrhunderts in Erinnerung ruft. James King und Martti Talvela zum Beispiel als die beiden Geharnischten! Oder die drei Damen der Königin: Hildegard Hillebrecht, Cvetka Ahlin und Sieglinde Wagner! Hier wurde wahrlich nicht gespart am künstlerischen »Material« – und es zahlt sich ja erfahrungsgemäß auch aus, wenn die Rahmenbedingungen für die Hauptprotagonisten zuverlässig und anregend sind, denn viele Opernproduktionen kranken dramaturgisch gerade daran, daß zwischen der darstellerischen Oberschicht und den Nebenpartien eine unüberbrückbare Kluft besteht und somit das große, ineinander verzahnte Spiel der Charaktere, Sorgen und Erfüllungen überhaupt nicht recht in Gang kommen kann.
In den Hauptrollen dieser Aufnahme agieren für den Mozart-Gesang dieses Jahrhunderts entscheidende Persönlichkeiten: Fritz Wunderlich als Tamino und Dietrich Fischer-Dieskau als Papageno. Wunderlichs Karriere sollte ja zwei Jahre später jäh und tragisch zu Ende gehen. Hier in den Juni-Tagen des Jahres 1964 sang und spielte er mit der ganzen unnachahmlichen Kraft seiner männlichen Lyrik, die – wie mir vorkommt – auf völlig unmuskulöse Weise auch ins Heldische tendiert und damit auch eine wesentliche Facette des kämpferischen, aufsässigen Taminos bewußt hält. Dietrich Fischer-Dieskau gibt den urigen Waldbewohner Papageno teils als jenen Volkssänger wienerischer Prägung, den Schikaneder, der Librettist, vor Augen und Ohren hatte, aber auch als Protagonisten einer gleichsam am liebessehnsüchtigen Alltag geschulten und an den Widersprüchen priesterlichen Wesens kritisch geweckten Intelligenz, die sich bis zum Ende der Oper weit über die leiblichen Bedürfnisse zu erheben scheint. Hier und überall wird auch Karl Böhm seine Hand im Spiel gehabt haben. In der Hauptsache wohl nicht mit werkstrukturellen Referaten, sondern als Meister der musikalischen Zu- und Einordnung, als Impulsgeber aus dem Orchester heraus und letzten Endes als Baumeister eines Ganzen, dessen Einzelbestandteile in vibrationsreicher Harmonie für Festigkeit und Elastizität bürgen.

Peter Cossé

DIE HANDLUNG

ERSTER AUFZUG

Prinz Tamino, auf der Jagd verirrt, wird in entlegener Felsengegend von einer Schlange angegriffen. Alle seine Pfeile konnten dem Ungeheuer nichts anhaben. Fassungslos, zu Tode erschöpft, das Ende vor Augen, verliert der Prinz das Bewußtsein (Nr. 1 Introduktion »Zu Hilfe! Zu Hilfe! Sonst bin ich verloren«). Drei wehrhafte Damen durchbohren die Schlange mit ihren Wurfspießen. Alle drei sofort in den schönen Jüngling verliebt, bleiben sie doch ihres Auftrages eingedenk, nach vollbrachter Heldentat ihre Herrin, die Königin der Nacht, zu benachrichtigen. Der Streit, wer von ihnen den Vorzug genießen dürfe, als Wache bei dem Prinzen zurückzubleiben, ist nur durch allseitigen Verzicht zu schlichten, und so eilen sie gemeinsam zu ihrer Königin.
Tamino, aus seiner Ohnmacht erwachend, ahnt sehr wohl, daß bei diesem Abenteuer eine »höhere Macht« im Spiele sein müsse. Seine Verwunderung wächst beim Anblick eines gefiederten Menschen, der auf einer Panflöte pfeift und auf dem Rücken einen Käfig voll gefangener Vögel trägt (Nr. 2 Arie »Der Vogelfänger bin ich ja«). Die Überraschung ist gegenseitig: Papageno, der Vogelmensch, muß erfahren, daß es außer der ihm vertrauten Welt auch noch andere Länder und Menschen gibt; Tamino hingegen hört von der geheimnisvollen »sternflammenden Königin«. In ihrem Auftrag fängt Papageno Vögel, die er bei ihren Damen für Speise und Trank eintauscht. Taminos Vermutung, dieser merkwürdige Papageno könne auch die Schlange erlegt haben, bestätigt der Vogelfänger geschmeichelt. Die drei Damen bestrafen ihn für diese Schwindelei mit Nahrungsentzug, machen ihn mit einem Vorhängeschloß mundtot und rühmen sich ihrer Rettungstat. Unter vielsagenden Verheißungen überreichen sie dem Prinzen ein Bildnis, das die Tochter der sternflammenden Königin zeigt. Auf den ersten Blick ist Tamino für die schöne Unbekannte entflammt (Nr. 3 Arie »Dies Bildnis ist bezaubernd schön«). Die Damen brauchen ihm nur noch zu erklären, das Mädchen Pamina sei von dem »bösen Dämon« Sarastro entführt worden, und schon brennt Tamino vor Ungeduld, sie zu befreien.
Die Königin selbst erscheint, gibt ihm eine bewegende Darstellung von Kindesraub und Mutterleid und verspricht ihm, sollte die Befreiungstat gelingen, als Lohn die Hand der Tochter (Nr. 4 Rezitativ und Arie »O zittre nicht, mein lieber Sohn – Zum Leiden bin ich auserkoren«).
Papagenos einzige Sorge gilt indessen der Wiedergewinnung seiner Sprache (Nr. 5 Quintett »Hm, hm, hm, hm«). Die Damen erlassen ihm die Strafe und rüsten Tamino für seine gefährliche Reise mit einer »Zauberflöte« aus, die er nur zu spielen brauche, um sich aus jeder Not zu helfen. Papageno wird ungeachtet seiner Proteste gezwungen, als Diener den Prinzen zu begleiten; auch er erhält ein hilfreiches Wunderinstrument: ein Glockenspiel. Außerdem sollen drei Schutzgeister in Knabengestalt den Prinzen und den

Vogelfänger führend und helfend umschweben.
Pamina hat inzwischen einen Fluchtversuch unternommen. Doch Sarastro hat ihr wohlweislich einen Aufpasser bestellt, der aus persönlichen Motiven besonders wachsam ist: den Sklavenaufseher Monostatos, einen Mohren, der das Mädchen verzweifelt begehrt. Monostatos hat Pamina eingefangen und fesseln lassen. Der Wehrlosen will er sich gerade nähern (Nr. 6 Terzett »Du feines Täubchen, nur herein!«), als unvermutet Papageno erscheint, der schneller am Ziel ist als der Prinz. Der Schwarze und der Gefiederte erschrecken beide voreinander, und jeder glaubt, den Teufel vor sich zu haben. Monostatos nimmt Reißaus; Papageno teilt der jetzt unbewachten Pamina den Rettungsplan mit. Im Gespräch mit einem weiblichen Wesen kann er jedoch nicht länger verschweigen, was sein Herz am heftigsten bedrängt: die Sehnsucht nach einem Weib, das ihm bis auf die Feder gleich ist: nach einer Papagena. Im Bekenntnis zur Liebe sind sich – bei allen Unterschieden – die Prinzessin und der Vogelmensch sofort einig (Nr. 7 Duett »Bei Männern, welche Liebe fühlen«).
Die drei Knaben führen Tamino dem Tempelbezirk Sarastros entgegen und gemahnen ihn, drei Tugenden zu bewahren: Standhaftigkeit, Duldsamkeit und Verschwiegenheit (Nr. 8 Finale »Zum Ziele führt dich diese Bahn«). Den glücklichen Ausgang des Unternehmens mögen die Schutzgeister dennoch nicht gewährleisten. In einem Waldhain stößt Tamino auf drei Tempel; der rechte ist der Vernunft, der linke der Natur und der mittlere der Weisheit geweiht. Im Glauben, daß in einem von »Klugheit«, »Arbeit« und »Künsten« erfüllten Land auch sein gerechtes Anliegen gehört und der feige Menschenraub Sarastros geahndet werde, will Tamino sich ungestüm Zutritt zu den Tempeln verschaffen. Durch Stimmen wird er gebieterisch zurückgewiesen. Aus dem Tempel der Weisheit tritt ihm der Sprecher entgegen und macht ihm klar, daß er das Opfer einer Frauenintrige wurde und Sarastro in Wahrheit der humane Herrscher und oberste Weise eines Kreises von Erleuchteten ist. Die Gründe für Sarastros Handeln darf der Sprecher allerdings noch nicht enthüllen. Stimmen der Unsichtbaren trösten den ungeduldigen Prinzen mit der Versicherung, daß Pamina noch lebe. Übervollen Herzens dankt Tamino mit einem Spiel auf seiner Flöte, das nicht nur Tiere aller Arten herbeilockt und andächtig lauschen läßt; Papageno, mit Pamina auf der Flucht, hört gleichfalls den Ton und antwortet mit seiner Panflöte. Doch die Suchenden verfehlen sich (»Schnelle Füße, rascher Mut«), Papageno und Pamina laufen Monostatos und seinen Sklaven in die Falle. Das Glockenspiel, geistesgegenwärtig betätigt, zwingt die Verfolger in einen Reigen verzauberten Entzückens und zum Rückzug. Kaum scheint der Fluchtweg wieder frei, hält Sarastro, von der Jagd kommend, Einzug mit seinem Gefolge (»Es lebe Sarastro! Sarastro lebe!«). Papageno verliert allen frisch gewonnenen Mut, Pamina aber gesteht beherzt ihren Fluchtversuch, zu dem die Nachstellungen des lüsternen Mohren sie gezwungen hätten. Sarastro weiß bereits den wahren Grund: Paminas Liebe zu »einem andern«. Der eigenen Liebe will er sie nicht unterwerfen, doch hält er sie weiterhin in seinem Gewahrsam: sie müsse vor dem »Stolz« ihrer Mutter geschützt und der Führung eines Mannes anvertraut werden. Monostatos und seine Häscher, von denen inzwischen der Bann der Zauberglöckchen wich, führen Tamino gefangen herbei. Er und Pamina erkennen einander sogleich, sie fallen sich in die Arme. Voll Eifersucht trennt Monostatos das Paar und brüstet sich lauthals mit seinen Verdiensten. Sarastro, von zwiespältigen Gefühlen bewegt, verordnet dem Mohren eine »Belohnung« von siebenundsiebzig Sohlenstreichen. Auf seine Anordnung werden Tamino und Papageno mit verhüllten Häuptern zur »Reinigung« in den Prüfungstempel geleitet. Im Hoffnungsjubel der Versammelten klingt auch der Traum mit von einem Himmelreich auf Erden, das sich auf Tugend und Gerechtigkeit der Großen gründet.

ZWEITER AUFZUG
Vor der Versammlung der Priester gibt Sarastro eine Erklärung für seine Handlungsweise ab: Die Götter hätten Tamino und Pamina zu Gatten bestimmt; mit diesem Paar im Bunde würde der Priesterstaat des Sonnenkreises auch dem Zerstörungswerk der Königin der Nacht widerstehen können. Vor der Aufnahme in den Kreis der Erleuchteten und vor seiner Vermählung mit Pamina muß Tamino jedoch die schweren, zunehmend gefährlichen Bewährungsrituale des Ordens bestehen. Die Versammelten, des glücklichen Ausgangs durchaus nicht sicher, erflehen für Tamino und Papageno den Beistand der Götter (Nr. 10 Arie mit Chor »O Isis und Osiris«).
Im Vorhof des Tempels werden die beiden von Priestern auf die Prüfungen vorbereitet. (Die Zauberinstrumente, Flöte und Glockenspiel, wurden ihnen zuvor abgenommen.) Tamino ist bereit, sich jeder Aufgabe zu stellen, selbst um den Preis des Lebens. Dem »Naturmenschen« Papageno, dessen einziger Wunsch auf ein Weibchen gerichtet ist, erscheinen die auferlegten Anstrengungen schlicht unsinnig. Erst als ihm das ersehnte Mädchen in Aussicht gestellt wird, erklärt er sich widerstrebend zur Teilnahme an den Prüfungen bereit. Die erste von drei Bewährungsproben lautet: Stillschweigen um jeden Preis. Zumal vor den fatalen Verführungskünsten der Frauen werden die Prüflinge eindringlich gewarnt (Nr. 11 Duett »Bewahret euch vor Weibertücken«). Kaum sind die drei Priester gegangen, erscheinen die drei Damen der Königin, um Tamino zum Bruch der Schweigepflicht zu verleiten (Nr. 12 Quintett »Wie? Wie? Wie? Ihr an diesem Schreckensort?«). Aber selbst die Warnung vor drohendem Tod bringt ihn nicht zum Reden. Anders als Papageno, der in seiner Angst drauflosschwatzt, zeigt Tamino den Damen, die ihm immerhin schon einmal das Leben retteten, nur kalte Verachtung. Als schließlich auch Papageno sich seiner Redesucht schämt, erkennen die Damen die Nutzlosigkeit ihres Versuchs, und noch bevor sie sich zurückziehen können, haben die Priester ihr Eindringen bemerkt und lassen sie im Erdboden versinken.
Tamino hat seine erste Prüfung bestanden. Verhüllten Hauptes werden er und auch Papageno, der aus seinen Zweifeln an diesem Ordensunfug keinen Hehl macht, ihrer nächsten Probe entgegengeführt.
Monostatos, in seiner unerfüllten Liebessehnsucht ein Leidensgefährte Papagenos, will den Schlaf Paminas für eine weitere Annäherung nutzen (Nr. 13 Arie »Alles fühlt der Liebe Freuden«). Wider Erwarten wird er Zeuge, wie die Königin der Nacht – Paminas Mutter, wie er jetzt erfährt – heimlich ihre Tochter aufsucht. Ohne Hoffnung auf Taminos Beistand und inzwischen auch weniger auf die Befreiung ihrer Tochter bedacht als vielmehr besessen von Rachsucht, nötigt sie Pamina einen Dolch auf mit der Weisung, Sarastro zu ermorden (Nr. 14 Arie »Der Hölle Rache kocht in meinem Herzen«). Der alleingebliebenen und verwirrten Pamina gibt Monostatos sich als Mitwisser zu erkennen, bringt den Dolch an sich und fordert Liebe als Gegenleistung für Stillschweigen. Bei ihrer Weigerung will Monostatos sie erstechen; dem hinzutretenden Sarastro erklärt er, er habe das geplante Attentat rächen wollen. Sarastro schickt den Mohren fort. Pamina fleht um Milde für ihre leidgeprüfte Mutter. Sarastro belehrt sie, seine Art, Rache an ihrer Mutter zu nehmen, sei, auf Rache zu verzichten und statt dessen Menschenliebe zu üben (Nr. 15 Arie »In diesen heil'gen Hallen«).
Auch über den zweiten Teil der Prüfungen steht das Gebot des Schweigens, das Tamino streng befolgt während Papageno es nicht lassen kann, von seinen Bedürfnissen zu plaudern. Ein altes, häßliches Weib bringt ihm einen Becher Wasser und behauptet, achtzehn Jahre alt zu sein und einen Liebhaber namens Papageno zu haben. Bevor der verdutzte Papageno Näheres erfährt, ist die Alte unter Donnerschlägen verschwunden.
Die drei Knaben – offenbar eine überparteiliche Instanz – erscheinen diesmal im Auftrag Sarastros und bringen den Prüflingen Zauberflöte und

Glockenspiel zurück (Nr. 16 Terzett »Seid uns zum zweitenmal willkommen«). Auch ein reich gedeckter Tisch wird präsentiert, an dem Papageno sich umstandslos gütlich tut. Tamino bescheidet sich indessen, auf der Flöte zu spielen, und ruft damit Pamina herbei. Sie kann sich Taminos abweisendes Schweigen nicht erklären, glaubt ihr Liebesglück verloren und wünscht sich den Tod (Nr. 17 Arie »Ach, ich fühl's, es ist verschwunden«).
Noch bevor Tamino den dritten und schwierigsten Teil der Prüfung zu bestehen hat, festigt sich im Kreis der Eingeweihten die Hoffnung, daß er ihrer bald würdig sein werde (Nr. 18 Chor »O Isis und Osiris«). Tamino und Pamina werden vor Sarastro geführt – angeblich um sich ein letztes Lebewohl zu sagen. Alles Flehen und Warnen Paminas scheint Tamino nicht zu berühren, er ist auf Gedeih und Verderb zum letzten Prüfungsgang entschlossen, zu dem Sarastro ihn mahnend drängt (Nr. 19 Terzett »Soll ich dich, Teurer, nicht mehr sehn?«).
Papageno hat seine Prüfungen nicht bestanden (was er auch nie ernstlich wollte), dennoch erlassen die Götter ihm die Strafe, schließen ihn aber vom Vergnügen der Eingeweihten aus (für Papageno ein gern geleisteter Verzicht). Sein derzeit einziges Verlangen gilt einem Glas Wein, das man ihm prompt gewährt. Die Geister des Weines wecken aufs neue seine eigentliche Sehnsucht nach einem Weibchen, und indem er auf seinem wiedergewonnenen Glockenspiel musiziert, kostet er eine Vorahnung ehelicher Wonnen (Nr. 20 Arie »Ein Mädchen oder Weibchen«). Er wird schnell wieder nüchtern, als die häßliche Alte erscheint und ihn unter fürchterlichen Drohungen zu einem Eheversprechen erpreßt, auf das er – wenn auch unter geheimem Vorbehalt – sogar einen Schwur leistet. Schlagartig verwandelt sich die Alte in eine junge, schöne Papagena, die aber ein Priester gleich mit sich fortreißt. Papageno möchte vor Wut im Erdboden versinken – ein Wunsch, er sich augenblicklich erfüllt.
Die drei Knaben sehen die Zeit gekommen, da »die Erd' ein Himmelreich« wird (Nr. 21 Finale »Bald prangt, den Morgen zu verkünden«). Pamina allerdings, von der Mutter verflucht, vor Liebesqual dem Wahnsinn und Selbstmord nah, will einen Dolch gegen sich richten. Die Knaben fallen ihr in den Arm, beschwören sie, an Taminos Liebe zu glauben, geleiten sie zu dem Geliebten.
Zwei geharnischte Männer bringen Tamino zu dem Ort der letzten und gefährlichsten Prüfung (»Der, welcher wandert diese Straße voll Beschwerden«). Um den höchster Grad der »Reinigung« zu erlangen, muß Tamino den Gang durch das Innere eines feuerspeienden, dann eines von Wassermassen durchtosten Berges wagen. Ehe er die erste »Schreckenspforte« durchschreitet, begehrt Pamina ihn sehen zu dürfen. Die Geharnischten erlauben dem Paar sogar, der letzten und entscheidenden Bewährungsprobe gemeinsam standzuhalten – oder zu unterliegen. Geleitet von der liebenden Pamina und beschützt von der Zauberkraft der Flöte (Paminas Vater schnitt sie einst, zur Zauberstunde, aus einer tausendjährigen Eiche), bewältigt Tamino unerschrocken die gefahrvolle Wanderung. An ihrem Ende öffnen sich dem Paar unter Jubelklängen die Pforten des Isistempels.
Unterdessen sucht Papageno verzweifelt nach der entschwundenen Papagena (»Papagena! Weibchen! Täubchen!«). Als schließlich auch er dem Leben entsagen, den Tod suchen will, greifen die drei Knaben abermals helfend ein und erinnern ihn an das wundersame Glockenspiel. Dessen Klänge bringen die Ersehnte herbei, und das glückliche Vogelmenschenpaar schwelgt alsbald in Träumen von überreichem Kindersegen.
Die Königin der Nacht und ihr Gefolge geben den Kampf noch nicht verloren. Unter Führung des ortskundiger Mohren Monostatos, der zu ihr übergelaufen ist und als Preis für seine Dienste die Hand Paminas fordert, bereitet sie einen Überfall auf die im Sonnentempel versammelte Priesterschaft vor (»Nur stille, stille, stille, stille«). Mit Donner, Blitz und Sturm kommt Sarastro dem Anschlag zuvor, die Macht der Königin ist nun endgültig gebrochen. Im Glanz des Sonnentempels (»Die Strahlen der Sonne vertreiben die Nacht«) werden Tamino und Pamina feierlich in den Kreis der Eingeweihten aufgenommen.

Karl Dietrich Gräwe

WOLFGANG AMADEUS MOZART
Die Zauberflöte
THE MAGIC FLUTE · LA FLUTE ENCHANTÉE
Evelyn Lear · Lisa Otto · Roberta Peters
Franz Crass · Dietrich Fischer-Dieskau
Hans Hotter · Fritz Wunderlich
Berliner Philharmoniker
Karl Böhm

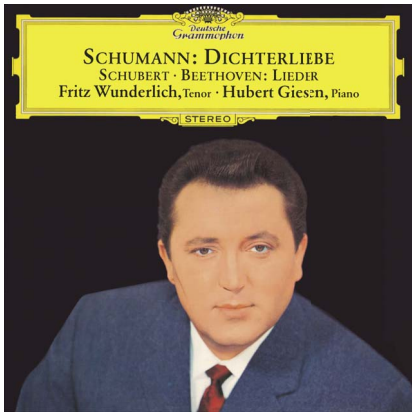
Deutscher Schallplattenpreis 1966
Edison 1966
Orphée d'Or 1966
Prix Caecilia, Bruxelles 1966
Disco de Plata 1981

LP released/veröffentlicht/paru/pubblicato 1964
Recording/Aufnahme/Enregistrement/Registrazione:
Berlin, Jesus-Christus-Kirche, 6/1964

Executive Producer: Otto Gerdes
Recording Producer: Wolfgang Lohse
Tonmeister (Balance Engineer): Günter Hermanns
© 1987 Dr. Karl Dietrich Gräwe (Synopsis)
© 2016 Deutsche Grammophon Gmbh, Berlin
Cover Illustration: Ignaz H. Breitkreuz
Total playing time: 2'27'43

Deutsche Grammophon
MOZART · KARL BÖHM
Symphonien Nos. 35–41
BERLINER PHILHARMONIKER
STEREO

sempre libera
ANNA NETREBKO
Mahler Chamber Orchestra
CLAUDIO ABBADO


Deutsche Grammophon
SCHUMANN: DICHTERLIEBE
SCHUBERT · BEETHOVEN: LIEDER
Fritz Wunderlich, Tenor · Hubert Giesen, Piano
STEREO

RICHARD
WAGNER
DER RING DES
NIBELUNGEN
Berliner Philharmoniker
HERBERT
VON KARAJAN